

L'intensification du commerce international induit de nouveaux besoins en matière de communication et de maîtrise de langues étrangères. L'Université de Genève a lancé une étude avec la collaboration de mille cinq cents entreprises.

Langues étrangères: L'Université de Genève interroge les entreprises sur leurs besoins

Depuis le milieu des années 90, on a assisté à une forte croissance du commerce international, dont la Suisse a pleinement bénéficié: les exportations suisses ont dépassé 50% du PIB l'année passée, alors qu'elles ne représentaient que 36% du PIB en 1996. Les importations ont suivi de près cette évolution. L'intensification des échanges donne accès à de nouvelles possibilités de profits, mais elle s'ac-



(PHOTO SAMMY/BILDAGENTUR BAUMANN AG)

compagne d'un changement du paysage linguistique dans lequel évoluent les entreprises. Cela conduit aussi à une redéfinition de leurs besoins en personnel multilingue.

Bilinguisme et productivité

Une étude publiée en 1999 révélait déjà que les compétences en langues étrangères sont fort bien rémunérées par le marché du tra-

vail. Chose méconnue du grand public, cette prime aux compétences linguistiques était plus élevée, en Suisse romande, pour l'allemand que pour l'anglais. Ce résultat, étonnant de prime abord, n'est en réalité que la manifestation de la rencontre entre offre et demande, soit la confrontation entre, d'une part, la relative rareté des compétences en allemand et, d'autre part, l'intensité des contacts entre la Suisse romande, la Suisse alémanique et les pays voisins. Outre que cette constatation doit faire réfléchir à la place qu'il convient de réserver aux différentes langues, elle soulève une autre question, fondamentale en économie des langues: si, sur le marché du travail, les entreprises sont disposées à offrir un salaire plus élevé à un travailleur bilingue qu'à un travailleur monolingue, c'est parce qu'elles escomptent une productivité plus élevée chez le premier que chez le second. Or ces effets sur la productivité sont encore très mal connus.

Outil de production et de marketing

Les compétences en langues étrangères confèrent certainement des avantages à l'entreprise: en plus de faciliter l'accès aux marchés clients et fournisseurs étrangers, ces compétences sont un instrument de cohésion dans les entreprises transnationales et multiculturelles; elles donnent un accès plus large aux programmes de formation destinés au personnel et elles jouent le rôle d'assurance contre les erreurs de transmission et d'interprétation de l'information.

Bien qu'il soit difficile de se prononcer sur l'importance relative de chacun de ces effets, il ne fait pas de doute que la diversité linguistique à laquelle les entreprises sont exposées a, en fin de compte, un impact sur leur performance économique. C'est précisément pour mesurer de tels effets que l'Observatoire Economie-Langue-Formation de l'Université de Genève a lancé un projet sur les langues comme outil de production et marketing dans les entreprises suisses. Cette étude est la première en son genre, de par son approche non pas sociolinguistique, mais économique. Elle comprend une enquête menée à l'échelle nationale auprès de mille cinq cents entreprises de cinquante employés et plus.

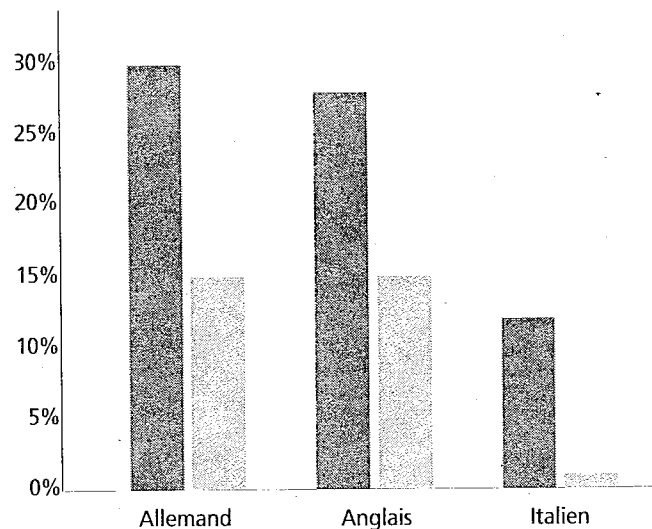
Information en retour

La coopération avec les entreprises qui font partie de cet échantillon est évidemment essentielle. Fidèles au principe du donnant-donnant, les chercheurs répondent à l'effort de collaboration fourni par les entreprises en offrant à chacune un rapport confidentiel contenant un jeu de statistiques personnalisées sur l'utilisation des langues dans l'entreprise, son exposition à la diversité linguistique et ses besoins en compétences linguistiques. Ces chiffres permettent à chaque entreprise de se situer par rapport au reste de sa branche d'activité et par rapport à l'ensemble du secteur secondaire.

Les premiers résultats du projet seront publiés en 2008. (Unige/Réd.)

Contact: professeur François Grin, Université de Genève, 022 379 87 20 - francois.grin@eti.unige.ch

Compétences linguistiques requises lors de l'engagement et utilisation des langues étrangères en Suisse romande



Les valeurs indiquent:

- quel pourcentage de travailleurs utilisent une langue étrangère quotidiennement
- pour quel pourcentage de travailleurs des compétences en langues étrangères ont été requises au moment de l'engagement

(Source: projet *Compétences linguistiques en Suisse*, Programme national de recherche 33, données d'enquête, 1994-1995)

Le graphique révèle que l'utilisation des langues étrangères sur la place de travail est plus fréquente que les termes de l'engagement ne le laissent entendre. Quelles en sont les raisons? C'est là une des questions auxquelles le projet *Les entreprises suisses et les langues comme outil de production et marketing* vise à répondre.

en bref

Transplantation d'organe semaine de mobilisation

Alertés par la diminution du nombre de donneurs d'organes enregistrés la fin du premier semestre 2007, Swisstransplant, organisme qui veille et coordonne les activités à la transplantation en Suisse, associations de personnes transplantées ont décidé d'organiser une action de sensibilisation en Suisse romande. Ainsi, soutenue par de nombreuses personnalités politiques et publiques, et parrainée par Michel Pont, entraîneur adjoint de l'équipe nationale suisse de football, la semaine de mobilisation aura lieu du 15 au 22 septembre 2007. Elle terminera par un match entre amis de Michel Pont et des personnalités publiques et médicales. Le tournoi de football entre transplantés et non transplantés aura lieu le 15 septembre 2007. La semaine sera animée par Philippe Rapp.

Renseignements et programme détaillé: Transplantcup, rue Germain Brun 1, 1208 Genève, M. Luka, tél. 022 700 99 99, lise.luka@crealis.ch, www.plantcup.org

2e Geneva Private Capital Symposium

Organisé par le CASIN, le Geneva Private Capital Symposium "Investing Private Capital in Emerging and Frontier Market SMEs" se tiendra, en anglais, les 24 et 25 septembre 2007, dans les locaux de l'Av. de la Paix 7 bis, à Genève. L'objectif est de démontrer l'importance de l'investissement du capital privé dans les PME des marchés émergents, ce séminaire traitera notamment de thèmes tels que la rentabilité de l'investissement du capital privé, modification des conditions d'investissement, modèles financiers actuellement utilisés, gestion du risque... Il permettra aussi aux participants d'examiner les possibilités de monter des affaires rentables sur les marchés émergents.

Pour plus d'informations: www.geneva-private-capital-symposium.com, M. Andres Blondet, Symposium Manager, tél. 022 733 73, symposia@casin.ch

Sécurité de l'information

Présentée par IBM Suisse, la chaîne de séminaires du GRIFES aura lieu le 2 octobre 2007, de 17 h. 15 à